

## DAFTAR ISI

Halaman

<b>HALAMAN SAMPUL.....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA ARAB.....</b>	<b>iii</b>
<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>iv</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN .....</b>	<b>v</b>
<b>HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT .....</b>	<b>vi</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>vii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG .....</b>	<b>xi</b>
<b>PEDOMAN TRANSLITERASI .....</b>	<b>xii</b>
<b>INTISARI .....</b>	<b>xvii</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xviii</b>
<b>INTISARI DALAM BAHASA ARAB .....</b>	<b>xix</b>
 <b>BAB I PENGANTAR.....</b>	 <b>1</b>
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Masalah Penelitian .....	3
1.3 Tujuan Penelitian .....	3
1.4 Tinjauan Pustaka .....	3
1.5 Landasan Teori.....	9
1.6 Metode Penelitian.....	16
1.7 Organisasi Penyajian.....	17
 <b>BAB II BIOGRAFI NAWAL EL SAADAWI DAN AHMAD QOMARUDDIN SERTA SINOPSIS NOVEL <i>SUQŪṬ AL-IMĀMI</i> .....</b>	 <b>19</b>
2.1 Biografi Nawal el Saadawi dan Ahmad Qomaruddin.....	19
2.2 Sinopsis novel <i>Suqūṭ al-Imāmi</i> .....	24
 <b>BAB III STRATEGI PENERJEMAHAN <i>TARKĪB IDĀFĪ</i> NOVEL <i>SUQŪṬ AL-IMĀMI</i> DALAM NOVEL <i>JATUHNYA SANG IMAM</i>.....</b>	 <b>26</b>
3.1 Strategi Struktural .....	27

3.1.1 Strategi Pengurangan .....	27
3.1.2 Strategi Transposisi.....	29
3.1.3 Strategi Modulasi .....	32
3.2 Strategi Semantik .....	35
3.2.1 Strategi Pungutan.....	36
3.2.2 Strategi Padanan Budaya .....	38
3.2.3 Strategi Sinonim .....	40
3.2.4 Strategi Penyusutan.....	42
3.2.5 Strategi Perluasan .....	45
3.2.6 Strategi Terjemahan Resmi.....	47
<b>BAB IV SIMPULAN .....</b>	<b>50</b>
<b>DAFTAR RUJUKAN .....</b>	<b>52</b>
<b>DATA PENELITIAN .....</b>	<b>57</b>
<b>RINGKASAN PENELITIAN DALAM BAHASA ARAB</b>	
<b>LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI</b>	